



三田市通讯中文版

三田市政府消息【5月】



三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種について

新型コロナウイルスワクチンの接種は、ワクチンが徐々に供給されるため、接種順位を決めて順番に接種していきます。三田市では、国が示すスケジュールや優先順位に応じて、下記の順に接種を開始します。詳しくは、市ホームページや広報誌「広報さんだ」などで随時お知らせします。

◆接種順位

关于新型冠状病毒肺炎疫苗的预防接种

新型冠状病毒肺炎疫苗的预防接种，因疫苗逐渐开始供应，需要确定先后顺序安排预防接种。三田市根据国家提示的日程计划和优先顺序，将会按照以下顺序开始预防接种。详情将会在三田市主页和市通讯报上随时通知。

◆接种顺序

優先順位 优先顺序	対象者 对象	市の状況 市现状
1	医療従事者 医疗工作人员	接種開始 开始接种
2	65歳以上の高齢者 65岁以上的老年人	接種券(クーポン券) 發送 發送接種券(免费券)
3	基礎疾患がある人 患有基础疾病的人	接種券(クーポン券) 發送準備中 發送接種券(免费券) 準備中
4	高齢者施設等の従事者 护理老年人设施等的工作人员	
5	60-64歳の人 60-64岁的人	ワクチンの供給量によって、基礎疾患がある人と同じ時期に接種します。 根据疫苗的供应量，同患有基础疾病的人于同一时期预防接种。
6	上記以外の人 以上之外的人	ワクチンの供給量によって、順番に接種します。 根据疫苗的供应量，会依序安排预防接种。

◆接種費用 無料

◆持ち物 ワクチン接種券(クーポン券)、身分証明証(運転免許証や健康保険証、在留カードなど)、お薬手帳(持っている場合)

◆接种费用 免费

◆携带物品 疫苗接种券(免费券)、身份证明证件(驾照、健康保险证或在留卡等)、医药手册(持有时)

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

◆ワクチン接種の流れ

- ①市から自宅にワクチン接種券(クーポン券)を送ります。(接種時期は、市ホームページや市広報誌でお知らせします。)
- ②市が設置する会場で受ける「集団接種」と医療機関で受ける「個別接種」があります。集団接種の場合は、コールセンターまたはウェブ予約システムで接種日を予約します。予約受付開始は5月3日(月・祝)9時からです。
- ③予約日に、市設置会場または医療機関でワクチン接種を受けます。5月17日(月)から接種を開始する予定です。

◆接種会場

【集団接種会場】

基本型 三田市総合福祉保健センター駐車場特設会場
日曜日から金曜日 ※土曜日を除く

9:00~11:45、13:30~15:15

巡回型 有馬富士共生センター、広野市民センター、高平ふるさと交流センター、藍市民センター、ふれあいと創造の里、阪急オアシスえるむプラザ店 北隣2階、フローラ88 フローラホール

【個別接種会場】※現在、市内医療機関で接種が受けられるように調整しています。

◆三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター

市民の皆さんからの問合せに対応する専用コールセンターを開設しています。

受付時間 平日9:00~17:30

受付内容 ・接種場所や方法、接種券のお問い合わせや予約方法の案内・市が設置する集団接種の「予約受付」
※5月3日(月・祝)9時から市設置会場(集団接種)の予約を開始します。

【問合せ】新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター(Shingatakoronavirusuwakuchinsenocallcenter)

☎0570-010-858 Fax 0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)

◆厚生労働省新型コロナウイルスワクチンコールセンターの多言語対応 ☎0120-761770 (フリーダイヤル)

【対応言語・受付時間】土日・祝日も実施しています
日本語・英語・中国語・ハングル・ポルトガル語・スペイン語：9:00~21:00
タイ語：9:00~18:00 ベトナム語：10:00~19:00

～みんなでスポーツ～ 2021年度「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チ

◆疫苗预防接种的流程

- ①三田市会把疫苗接种券(免费券)寄到家里。(接种日期、会在三田市主页和市政通讯上通知。)
- ②有在三田市设置的「集团接种」会场接种和在医疗机构接受「个别接种」。如果是集团接种,要在呼叫中心或在网上预约系统上预约接种日。预约受理将从5月3日(周一・假日)早上9点开始。
- ③于预约日在市设置的接种会场,或者在医疗机构接受疫苗预防接种。预定从5月17日(周一)开始预防接种。

◆接种会场

【集团接种会场】

基本型 三同市综合福利保健中心停车场特设会场

星期日~星期五※除外星期六

9:00~11:45、13:30~15:15

巡回型 有马富士共生中心、广野市民中心、高平 Furusato 交流中心、蓝市民中心、Fureai 和创造之乡内、阪急 Oasis Elm Plaza 店 北侧楼2层、三田市 Flora 88 Flora 大厅

【个别接种会场】

※现在、正在调整可以在市内医疗机构接受预防接种事宜。

◆三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心

市开设专用呼叫中心对应市民的咨询。

受理时间 工作日 9:00~17:30

受理内容

・关于预防接种的场所和方法,以及接种券的问询和预约方法的指南。

・三田市安排设置的集团预防接种的「预约受理」

※5月3日(周一・假日)9点开始受理市设置会场(集团接种)的预约。

【问讯】三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心

☎0570-010-858 Fax 0570-022-182 (通话费・通信费由个人负担)

◆厚生劳动省有开设关于新型冠状病毒肺炎疫苗的多语种应对呼叫中心 ☎0120-761770 (免费热线)

【对应语言・受理时间】周六日・假日也实施

日语・英文・中文・韩语・葡萄牙语・西班牙语: 9:00~21:00
泰语: 9:00~18:00

越南语: 10:00~19:00



～大家一起来运动～2021年度「家庭运动日&三田市民挑战日」

为了方便任何人都能轻松参加运动,并通过运动来加深交流、举办「家庭运动日&三田市民挑战日」。也能享受到

灾害时的紧急信息避难信息等,向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

「チャレンジデー」を開催します。オリンピックやパラリンピック種目など、普段は体験できないスポーツも楽しめます。※参加無料

◆日時 2021年6月20日(日) 9:00~15:30

◆場所 駒ヶ谷運動公園 多目的広場・体育館(雨の場合は体育館のみ) 他



◆内容【実施種目】

<多目的広場>

①小林祐梨子さん(元オリンピック選手)と走ろう(ランニング教室) ②パラリンピック競技を体験しよう(ブラインドサッカー体験会)

<公園周辺>

①ウォーキングで里山を楽しもう(ノルディック・ウォーキング体験会)

<体育館>

①パラリンピック競技を体験しよう(障害者スポーツ体験会) ②親子でスポーツ(乳幼児スポーツ教室) ③体脂肪燃焼(トランポ・ロビックス) ④バランス感覚体験(スラックライン) ⑤子ども野球体験(神戸三田ブレイバース野球体験) ⑥体力認知度アップ(体力測定6種目)

◆時間

<多目的広場> ①10:00~11:30 ②13:00~14:30

<公園周辺> ①9:30~10:30 ②11:00~12:00

③13:00~14:00 ④14:30~15:30

<体育館メインアリーナ(野球体験以外)>

①9:00~10:00 ②10:15~11:15 ③11:30~12:30

④13:00~14:00 ⑤14:15~15:15 ⑥15:30~16:30

<体育館サブアリーナ(野球体験)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30



◆対象

上記のうち1種目でも実施できる方(年齢制限なし) ※小学生以下の場合、保護者同伴とする。

◆申込み(事前申し込み制)

先着順、定員になり次第締め切り

<多目的広場・公園周辺>各時間帯30名

<体育館メインアリーナ(野球体験以外)>各時間帯60名

<体育館サブアリーナ(野球体験)>各時間帯25名

申込用紙に住所、名前、電話番号、年齢を書いて、郵送かFAXで文化スポーツ課に提出してください。(5月31日必着)

【問合せ】文化スポーツ課(BunkaSportska)(〒669-1595 三田市三輪2-1-1) ☎079-559-5022 Fax 079-563-7776

平时体验不到的奥运会和残奥会的竞技运动的乐趣。※参加免费

◆日期 2021年6月20日(星期日) 9:00~15:30

◆地点 驹个谷运动公园 多目的广场・体育馆(下雨时只使用体育馆) 他

◆内容 【实施项目】

<多目的广场>

①和小林祐梨子(原奥运会选手)一起跑吧(跑步教室)

②体验残奥会竞技项目(盲人足球体验会)

<公园周边>

①边散步边享受乡村风光(北欧式散步体验会)

<体育馆>

①体验残奥会竞技项目(残疾人体育项目)

②亲子运动(婴幼儿运动教室)

③燃烧体内脂肪(音乐伴跳迷你蹦床)

④平衡感体验(走钢丝)

⑤少儿棒球体验(神戸三田 Bravers 棒球体验)

⑥提高体力认知度(体力测试6种项目)

◆时间

<多目的广场>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30

<公园周边>

①9:30~10:30 ②11:00~12:00

③13:00~14:00 ④14:30~15:30

<体育馆主竞技场(棒球体验以外)>

①9:00~10:00 ②10:15~11:15 ③11:30~12:30

④13:00~14:00 ⑤14:15~15:15 ⑥15:30~16:30

<体育馆副竞技场(棒球体验)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30

◆对象

可参加上記项目任何一项的人(无年龄限制)

※小学生以下、需要父母陪同。

◆询问(须事先报名)

先到顺序、额满为止

<多目的广场・公园周边>各时间段 30名

<体育馆主竞技场(棒球体验以外)>各时间段 60名

<体育馆副竞技场(棒球体验)>各时间段 25名

在申请表上填写好住址、姓名、电话号码、年龄,以邮寄或传真向文化体育科提交。(必须于5月31日以前到达)

【问讯】文化体育科(〒669-1595 三田市三輪 2-1-1)

☎079-559-5022 Fax 079-563-7776



※登載的各种活动等项目,因天气或传染病等万不得已的理由,有可能中止或延期,敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位询问确认。

乳幼児健診 5月

婴幼儿健康检查 5月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。

・我们将个别通知体检对象。

・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。

・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。

・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	5/14 (火 星期二)	2020年7月生まれ 2020年7月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	5/18 (金 星期五)	2019年10月生まれ 2019年10月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	5/11, 25 (火 星期二)	2019年10月生まれ 2019年10月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	5/12, 19, 26 (水 星期三)	2018年3月生まれ 2018年3月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】すくすく子育て課（三田市保健センター）
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯】健康育儿支援科（三田市保健中心）
(住所：川除 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

为外国人的「万事通咨询窗口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分

★5月は12日（水）、22日（土）です。
■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

★5月份的咨询安排在12日（星期三）和22日（星期六）。
■地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问询。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休（昼休みを除く）

【问讯处】国际交流广场
10点～17点 星期二休息（午休除外）

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。 <http://bosai.net/e/>